



## Салоникдегилеге язылган биринчи кагъыз

Элчи Павелни бу кагъызы Коринф деген шагъарда язылган. Салоник деген шагъарда Павел ят халкълагъа Сююнч Хабарны билдирмек учун чыкыган сапарыны вакътисинде болган. О шо шагъарда кѣплени ягъындан якълав тапган. Амма хачгъа илинип оьлтюрюлген ва сонг тирилген Месигъни гъакъындагъы хабарны инкар этегенлени бирлери шагъарны халкъыны аслам пайын Павелге къаршы бакъдыра, шо саялы огъар тезликде Салоникден чыгып гетмеге тюше.

Салоникдеги жыйынны яшавуну гъакъында бир-бир затланы билсин деп, Павел онда Коринфден озюнню иш ълдашы Тимофейни йибере. Тимофей ондан яхшы хабарлар да булан къайта: озлени гъызарлайгъанына да къарамайлы, Исагъа иман салгъанлар иманында чыдамлы ва къатгы кюйде токътап тура. Шолай олар бютюн Грецияда Исагъа иман салгъанлагъа уьлгю болуп токътай. Тек олагъа озъ къайгъылары да яллыкъ бермей: Павел озлени арасында болмагъан заманны ичинде жыйынны бир-бир ортакъчылары гечинген, гечингенлени къардашларын буса оьлюлер гертиден де тирилерми экен деген сорав ойлашдырып тура. Оланы рагъатландыра туруп, кагъызында Павел булай жавап бере: Иса гелгенде, савланы бу шат агъвалатдан алда оьлгенлерден бир де артыкъ ери болмажакъ. О гелгендокъ, оьлюлер тирилежек, шо заман Исагъа иман салгъанланы барысы да Ону булан даимге къалып къалажакъ. Павел Сююнч Хабаргъа инаныв гъалиденокъ да гѣрмекли натижалар гѣрсетегенин жыйындагъылары эсине сала: гележекдеги шолай замангъа инанагъан адам гъали де шо заман етишип биттенде йимик яшап тура.

### *Башлангъы саламлар*

**1** <sup>1</sup>Павелден, Силадан ва Тимофейден Исагъа иман салгъанланы Салоник шагъардагъы жыйынына салам! Атабыз Аллагъдан ва Раббиз Иса Месигъден сизге рагъму ва паракатлыкъ болсун!

### *Аллагъгъа шокюрлюк этив*

<sup>2</sup>Дуаларыбызда атларыгъызыны тутуп, биз сизин учун Аллагъгъа даим шокюр этебиз. <sup>3</sup>Гъар заман Атабыз Аллагъгъа дуа этегенде, сиз гъар затны иманыгъыз ва сюювюгюз булан этегенни эсде сакълайбыз. Раббиз Иса Месигъге сабурлукъ булан умут этегенигизни билебиз. <sup>4</sup>Аллагъ сюеген иман къардашларыбыз, О сизин танглагъанны биз билебиз! <sup>5</sup>Биз Исаны гъакъында билдиреген Сююнч Хабар сизге янгыз сѣз булан етишмеде, бары кудрат, Аллагъны Ругъу ва гъакъ инамлыкъ булан да етишди. Сизин булан турагъанда, биз нечик яшагъаныбызны сиз билесиз. О сизин пайдагъыз учун эди.

<sup>6</sup>Сиз де зор уллу азаплар чексегиз де, Аллагъны Ругъу берген сююнч булан Сююнч Хабарны къабул этип, бизге ва Раббизге ошап къалдыгъыз. <sup>7</sup>Сиз Исагъа иман салгъанланы Македония булан Агъая вилайтлардагъы барысы да учун уьлгю болдугъуз. <sup>8</sup>Неге тюгюл де, Раббизни гъакъындагъы хабар сизден таба янгыз шо ерлерде билдирилип къалмады, сизин Аллагъгъа салгъан иманыгъыз гъакъдагъы хабар бары да ерлерде белгили болду. Гъали бизге сизин иманыгъызыны гъакъында айтмагъа да гъажатлы тюгюл. <sup>9</sup>Сизин яныгъызгъа бизин гелмеклигиз нечик натижа бергенни, ялган аллагъланы кююп, сиз гъакъ герти Аллагъны янына чыкыгъанны ва Огъар кюллулукъ этегенни гъакъында бизге башгъалар хабар бере. <sup>10</sup>Дагъы да олар бизге Аллагъ оьлюмден тирилтген ва бизин болажакъ жазадан кутгъаражакъ Уланы Исаны кѣклерден гелмеклигин сиз къаравуллайгъанны гъакъында хабар бере.

### *Павелни Салоникдеги кюллулукъ этивю*

**2** <sup>1</sup>Къардашлар, сизин яныгъызгъа бизин гелмеклигиз негъакъ болмагъанын сиз озюгюз билесиз чи. <sup>2</sup>Филиппада бизге хыйлы азап чекмеге ва хорлукълар гѣрмеге тюшгени сизин эсигизде. Амма уллу къаршы турулагъа да къарамайлы, Аллагъ бизге Озюнню Сююнч Хабарын тартынмайлы етишдирмеге гюч берди. <sup>3</sup>Бизин чакъырывубузда гъеч бир ялган, пис, алдатыв хыяллар ъкъ. <sup>4</sup>Терсине, биз Аллагъны разилигин алгъан ва О озлеге Сююнч Хабарны билдирмеге инангъан адамлар йимик сѣйлейбиз. Биз инсанланы тюгюл, Аллагъны рази этмеге къаст этебиз, неге тюгюл де О бизин юреклерибиздеги затланы биле.

<sup>5</sup>Сиз билесиз: биз бир заманда да яревкелик этмедик ва бизин дамагъкарлыкъ къастларыбыз ъкъ. Шогъар Аллагъ шагъатдыр. <sup>6</sup>Биз я сизден, я биревден де макътавлар алмагъа айланмадыкъ. <sup>7</sup>Месигъни элчилери гъисапда бизин, балики, сизден кѣп затланы талап этмеге гъакъыбыз болгъандыр. Терсине, анасы гиччи яшларыны гъайын этегенде йимик, сизин гъайыгъызыны этип турдукъ. Терсине, сизге нечакъы да юваш

янашдыкь. Гиччи яшларыны гъайын этеген ана йимик эдик. <sup>8</sup>Биз сизин о даражада кѣп сюебиз чи, Аллагъны Сююнч Хабарын чы нечик де, гъатта оъзюбюзню яшавубузну да сизин булан кѣп сююп ортакъ этмеге гъазирбиз. Сиз бизге муна шолай аявлусуз!<sup>9</sup> Къардашлар, биз нечик иш-легенибиз ва нечик загъмат тѣкгенибиз сизин эсигиздедир. Сизин арагъызда Аллагъны Сююнч Хабарын билдире туруп, сизге гъеч бир намус да салмайбыз деп, биз гечеси-гюню булан ишлеп турдукь.

<sup>10</sup>Биз сизин булан, Исагъа иман салгъанлар булан, оъзюбюзню гъалал, лайыкълы, гиши сѣз табып болмасдай тутгъаныбызгъа Аллагъ да булан оъзюгюз шагъатларсыз. <sup>11</sup>Атасы авлетлерине нечик янаша буса, биз де сизге шолай янашгъанны сиз билесиз. <sup>12</sup>Сизин яшайгъан кююгюз Оъзюню гъакимлигине ва макътавлугъуна ортакъчы болмагъа чакъыргъан Аллагъны алдында лайыкълы болсун учун, биз сизге чакъырыв эте турдукь, сизин борчлу эте турдукь, сизге бувара турдукь.

<sup>13</sup>Аллагъны бизден эшитген каламын къабул этген заманда, сиз ону инсан ойлашып чыгъаргъан бир зат йимик тюгюл, бар кююнде, сизге, иман салгъанлагъа, гючлю таъсир этеген Ону каламы гъисапда къабул этдигиз. Шону учун биз гъар заман Аллагъгъа шюкюр этебиз. <sup>14</sup>Сиз, иман къардашлар, Аллагъгъа ва Иса Месигъе иман салгъан Ягъудеядагъылагъа ошадыгъыз: олар ягъудилерден нечик азап чекди буса, улкегизни халкъындан сиз де шолай азап чекдигиз. <sup>15</sup>Алда пайхаммарланы оьлтюрдени йимик, бир-бир ягъудилер Раббиз Исаны оьлтюрдюлер, гъали буса бизин къувалап чыгъардылар. Аллагъ олагъа рази тюгюл ва олар бютюн инсанланы душманлары. <sup>16</sup>Ят халкълар къутгъарылсын учун, биз олар булан сѣйлемеге къарайбыз. Ягъудилер буса бизге пуршав этмеге айланалар. Шолайлыкь булан олар оьзлени гюнагъларын артдыралар. Не буса да Аллагъны къазапланыву олагъа етишген.

#### *Павел Салоникге бирдагъы гелмеге гъасирет*

<sup>17</sup>Къардашлар, бир нечакъы замангъа бизге сизден айрылмагъа тюшдю, амма ругъубуз булан тюгюл, къаркъарабыз булан айрылдыкь ва сизин гѣрмек учун гъасирет къалдыкь. <sup>18</sup>Дюр, биз сизин яныгъызгъа гелмеге бек сюе эдик. Мен, Павел, буса бир керен де тюгюл, эки керен де тюгюл. Тек бизин ѣлубузну иблис къыркъып токътады. <sup>19</sup>Къайтып гележек Раббиз Исаны алдында бизин умутубуз, сююнчюбюз, уьстюнлюгюбюзню тажы сиз болмагъан сонг, дагъы ким болажакъ?<sup>20</sup> Сизсиз чи бизин макътавлугъубуз ва сююнчюбюз!

**3** <sup>1</sup>Шо саялы, бары чыдамлыгъыбыз битип, биз Афинада янгыз къалмагъа токъташдыкь. <sup>2-3</sup>Иман къардашыбыз ва Месигъни Сююнч Хабарын билдиреген Аллагъны къуллукъчусу болгъан ѣлдашыбыз

Тимофейни сизин яныгъызгъа йибердик. Гъызарлавлар саялы сизин биригиз де бюдюремесин учун, иманыгъызда сизин ругъландырсын ва беклешдирсин учун, ону йибердик. Неге тюгюл де, биз, Исагъа иман салгъанланы барыбыз да, гъызарлавларгъа тюшмеге деп алданокъ белгиленгенни сиз билесиз. <sup>4</sup>Биз сизин булан болгъан заманда, бизге де, сизге де гъызарлавлар болажагъы гъакъында сѣйледик. Гѣрегенигиз йимик, шолай болуп да чыкъды. <sup>5</sup>Шо себепден мен дагъы къарап туруп болмадым ва сизин иманыгъызны гъакъында бир хабар билмек учун, Тимофейни йибердим. Иблис, сизин ѣлугъуздан чыгъарып, ишлерибиз негъакъ гетген деп мен бек къоркъа эдим.

#### *Яхшы хабарлар*

<sup>6</sup>Амма Тимофей, сизин яныгъыздан къайтып, сизин иманыгъыз ва сюювюгюз гъакъында яхшы хабарлар алып гелди. О бизге сиз гъар заман бизин къуванчлы кюйде эсге алагъаныгъызны ва биз сизин гѣрмеге сюегенде йимик, сиз де бизин дагъы да гѣрмеге сюегенигизни гъакъында хабарлады. <sup>7</sup>Шоллукъда, языкь гъалыбыз ва артыбыздан юрюлеген гъызарлавлар бар тура, къардашлар, биз иманыгъызны яхшылыгъындан ругъландыкь. <sup>8</sup>Бизин яшавгъа гъасиретлигибиз арта, неге тюгюл де сиз Раббизни ѣлунда къатты кюйде токътагъансыз. <sup>9</sup>Сиз саялы ва Аллагъыбызны алдында бизге гелтирген сююнчюгюз саялы Аллагъгъа разилигибизни нечик билдирейик экен?! <sup>10</sup>Сизин булан бирдагъы керен ѣлукъмакъ ва иманыгъызда сизге етишмейген затны толумлашдырмакъ учун, биз гечеси-гюню булан оъзюбюз болагъан кюйде къасткъылып дуа этип турабыз.

<sup>11</sup>Атабыз Аллагъ Оъзю ва Раббиз Иса сизге гелмек учун, бизге ѣл ачсын! <sup>12</sup>Бизин сизге бакъгъан сюювюбюз йимик, Раббиз сизин бир-биригизге де, бары да инсанлагъа да бакъгъан сююв булан толтурсун! <sup>13</sup>Раббиз Иса къайтып гелип, бары да Оъзюню халкъы булан болгъан заманда, Атабыз Аллагъны алдында сиз айыпсыз ва юреклеригиз таза болсун деп, сизге ругъ якъдан гюч берсин.

#### *Аллагъ рази къалагъан яшав*

**4** <sup>1</sup>Ахырда да, къардашлар, Аллагъ рази къалсын учун, сиз бизден оъзюгюзге тарыкълы кюйде яшамагъа уйрендигиз. Сиз шолай яшап да турасыз. Сиз дагъы да яхшы яшама къаст этсин деп, биз де Раббиз Исаны хатири учун сизге тилейбиз, ялбарабыз. <sup>2</sup>Раббиз Исаны атындан биз сизге нечик насигъатлар бергенибиз сизин эсигиздедир. <sup>3</sup>Аллагъ сиз таза юреклеригиз булан яшагъаныгъызны ва зиналыкъны гери ургъаныгъызны сюе. <sup>4</sup>Аллагъны алдында таза болмакъ ва намусгъа лайыкълы болмакъ учун, сиз къатыныгъыз булан нечик яшамагъа

тарыгын уйренигиз\*. <sup>5</sup> Аллагыны танымайгъан имансызлар напсы айтганны этип юрюйлер. Сиз буса шотай юрюмегиз. <sup>6</sup> Аллагъ биригиз де бу ишлерде яманлыкъ этмегенни ва иман къардашыгъызны алдатмагъаныгъызны сюе. Неге тююл де, биз сизге айтгъан ва бுவаргъан кюйде, Раббиз шотай гюнагълар саялы такъсырын бережек. <sup>7</sup> Аллагъ бизин пасатлыкъ учун тююл, таза юреклерибиз булан яшамакъ учун чакъыргъан. <sup>8</sup> Шо насигъатланы инкар этегенлер шотайлыкъда инсанны тююл, сизге Озюню Ругъун берген Аллагыны инкар эте.

<sup>9</sup> Иман къардашланы арасындагы сюювню гъакъында сизге дагъы язып турмагъа гъажатлыкъ ёкъдур деп ойлайман. Бир-биригизни сюеген кюйге сизин Аллагъ уйретген. <sup>10</sup> Сиз Македониядагы бары да иман къардашларыгъызны сюегенигизни биз билебиз. Амма биз, иман къардашлар, оланы дагъы да бек сююгюз деп тилейбиз. <sup>11</sup> Алда биз сизге айтганыбыз йимик, гъар ким, озъ ишигиз булан машгъул болуп ва озъ къолларыгъыз булан ишлей туруп, парахат яшамагъа къаст этигиз. <sup>12</sup> Шотайлыкъда, сизин яшавугъызгъа къарап озгелер гъюрмет этеген кюйде ва бир де тарчылыкъны гёрмеген кюйде яшап къаларсыз.

#### *Раббиз Исаны экинчи керен гелмеклиги*

<sup>13</sup> Къардашлар, умуту ёкъ озге адамлар йимик, сиз пашман болма-сын деп, оылгенлени гъакъында билгенигизни сюебиз. <sup>14</sup> Иса оылгенине ва О янгъдан тирилгенине биз инанабыз. Шо саялы Исагъа иманы булан оылгенлени де Аллагъ Ондан таба тирилтежегине де инанабыз. <sup>15</sup> Биз, Раббиз гележек замангъа сав къалгъанлар, шо замангъа оылгенлерден алгъа чыгып болмажакъбыз. Шону Раббиз Озю айтгъан ва сизге муна биз де айта турабыз. <sup>16</sup> Буйрукъ сёзю, баш малайиклени бирисини авазы ва Аллагыны сюрюню тавушу эшитилип, Озю Раббиз кёкден тюшежек. Исагъа иманы булан оылгенлер буса шо заман башлап тирилежеклер. <sup>17</sup> Сонг яшап турагъан биз, савлар да, ерден гётерилип, булутланы ичинде олагъа къошулуп, кёкде Раббизни къаршылажакъбыз. Шо замандан тутуп даим Ону булан бирликде къалажакъбыз. <sup>18</sup> Бу сёзлер булан бир-биригизни ругъун гётеригиз.

#### *Раббиз къайтып гележек гюн*

**5** <sup>1</sup> Къардашлар, болжалланы ва заманланы гъакъында сизге язып турмагъа бизге гъажатлыкъ ёкъ. <sup>2</sup> Раббиз къайтып гележек гюн, гече уручу гелегенде йимик, къаравуланмайгъан кюйде гелип къалажакъгын сиз озюгюз де билесиз. <sup>3</sup> Инсанлар: «Парахатбыз ва аманбыз», — деп

\* <sup>4:4</sup> Булай англамагъа да бола: Аллагыны алдында таза болмакъ ва намусгъа лайыкълы болмакъ учун, озъ къаркъарагъызны ва ону напсын елемеге уйренигиз.

сёйлеп турагъанда, яш табагъан къатын хапарсыздан, заманы етип авруйгъанда йимик, олагъа да шотай хапарсыздан балагъ гелип къалажакъ. Шо заман оланы бириси де ондан къачып къутулмажакъ.

<sup>4</sup> Амма сиз буса, иман къардашлар, къарангылыкъда турмайсыз. Шо гюн де сизге, уручу гелегенде йимик, хапарсыздан гелип къалмажакъ. <sup>5</sup> Сиз барыгъыз да ярыкны ва гюндюзню уланларысыз. Бизин гече яда къарангылыкъ булан гъеч бир байлавлугъубуз ёкъ. <sup>6</sup> Шогъар гёре, кёплер йимик, юхлап турмайыкъ. Айыкъ кюйде ва гъазир болуп туругъуз. <sup>7</sup> Юхлайгъанлар гечелер юхлайлар, ичип эсирегенлер де гечелер ичелер. <sup>8</sup> Биз гюндюзнюкилербиз, шо саялы, гелигиз, айыкъ кюйде турайыкъ, устыюбюзге, гюбе гиегенде йимик, сюювню ва иманны гиейик, башыбызгъа да, темир башлыкъгын гиегенде йимик, къутгъарылажакъгын умутун гиейик. <sup>9</sup> Неге тююл де, Аллагъ бизин жазагъа тарытмакъ учун тююл, Раббиз Иса Месигъден таба къутгъармакъ учун сайлагъан. <sup>10</sup> Иса бизин учун олюп гетген; олюлени арасында болсакъ да яда савланы арасында болсакъ да, биз Озю булан яшап болсун учун олюп гетген. <sup>11</sup> Шо саялы бир-биригизни ругъландырып, гёнгюгюзню алыгъыз. Озокъда, сиз гъали шотай этип де турасыз.

#### *Ахыргъы насигъатлар*

<sup>12</sup> Къардашлар, бизин сизге бир тилевюбюз бар: сизге башчылыкъ этип ва насигъатлар берип, сизин арагъызда загъмат тегегенлеге гюрмет этигиз. <sup>13</sup> Тёкген шо къыйыны учун олагъа бек уллу гюрмет ва сююв булан янашыгъыз. Бир-биригиз булан парахатлыкъда яшап къалыгъыз.

<sup>14</sup> Къардашлар, сизге ялбарып тилейбиз: ишлемеге сюймейгенлеге буварып эсине салыгъыз, къоркъагъанланы ругъландырыгъыз, гючсюзлеге кёмек этигиз, адамланы барысына да сабурлукъ булан янашыгъыз. <sup>15</sup> Биревню яманлыкъгына бирев де яманлыкъ булан къайтарыш этмесин. Бир-биригизге ва озгелеге гъар заман яхшылыкъ этме къаст этигиз.

<sup>16-18</sup> Эгер сиз Исаны ёлунда бусагъыз, гъар заман сююнюгюз, даим дуа этигиз, гъар не гъалда да Аллагъгъа шюкюр этигиз, неге тююл Аллагъ сизге шотай болгъанны сюе.

<sup>19</sup> Аллагыны Ругъун тутуп токътатмагъыз. <sup>20</sup> Аллагыны атындан сёйлейгенлени сёзлерине сансымай къарамагъыз. <sup>21</sup> Гъар затны тергеп къарагъыз. Яхшы затланы танглап, оланы сакълагъыз. <sup>22</sup> Гъар къайсы яман затлардан да ари туругъуз.

<sup>23</sup> Бизге парахатлыкъ берген Аллагъ сизин юреклеригизни толу кюйде тазаласын. Раббиз Иса къайтып гелгенде, бютюн ругъугъузну,

## 1 САЛОНИКДЕГИЛЕГЕ 5

---

жаныгъызны ва къркъарагъызны Аллагъ сѣз табып болмасдай бютюн этсин. <sup>24</sup>Сизин чакъыргъан Аллагъ шотай этме де этежек, неге туююл О Амндир.

<sup>25</sup>Кърдашлар, бизин учун дуа этигиз. <sup>26</sup>Бары да иман кърдашларыбызгъа кысып къучакълап салам айтыгъыз. <sup>27</sup>Раббизни аты булан тилеймен сизге, бу кагъызны бары да иман кърдашлагъа охугъуз! <sup>28</sup>Раббиз Иса Месигъни рагъмусу сизин булан болсун.